בס"ד

Le Vidouï
de Yom Kippour
& les 13 attributs de miséricorde

traduits et expliqués

EBOOK offert par OVDHM

OVDHM

Ce livret est offert pour L'élévation de l'âme de
Albert Avraham Chiche ז"ל
Denise Dina Chiche ע"ה

Paracha

Kétorète

Echet 'Hayil

Séli'hot

Roch Hachana

Soukot

Tou Bichevat

Pourim

Pessa'h

Séfirat Haômère

Havdala

Hafrachat 'Hala

Brit Mila

Hadlakat Nérot

Merci de nous faire part de vos remarques ou suggestions

Israël : 054.841.88.36
France : 01.77.47.66.22
www.OVDHM.com
info@ovdhm.com

©Tous droits appartenant à OVDHM

Imprimé à Bneï Brak
Tichri 5780

Téléchargé sur OVDHM

La Téchouva comporte trois éléments indispensables : **le regret, l'aveu/Vidouï et l'abandon de la faute.**

Le Beth-Din Chel Maála [tribunal Céleste] ne ressemble pas au tribunal humain. Chez les hommes, un accusé est condamné à la suite de son aveu, tandis qu'au tribunal Céleste, c'est le contraire : seul l'homme qui a avoué ses fautes sera digne d'être acquitté. C'est pour cela que le Vidouï est l'un des passages fondamentaux et essentiels des séli'hot et du jour de Kippour, étant donné que le pardon passe nécessairement par l'aveu des ses fautes, comme l'explique le Rambam (Hilkhot Téchouva 1;1).

En effet, le Rambam nous enseigne comment procéder au Vidouï. « *Si une personne a transgressé l'une des Mitsvot de la Torah, positive ou négative, volontairement ou involontairement, lorsqu'elle fera Téchouva de sa faute, elle devra procéder au Vidouï [l'aveu de ses fautes] devant Hachem comme il est dit (Bamidbar 5;6-7) : ''un homme ou une femme ayant commis parmi tous les péchés de l'homme, une infidélité envers Hachem, et cette âme s'étant rendu coupable, ils avoueront le péché qu'ils auront commis...''. C'est ce que l'on appelle « l'aveu verbal /*וִדּוּי דְּבָרִים*». Ce Vidouï est une mitsva positive de la Torah. Comment avouer ses fautes ? On dit : 'De grâce, Hachem, j'ai fauté involontairement, j'ai fauté volontairement, j'ai fauté par rébellion, devant Toi, et j'ai agi de telle et telle façon. Je regrette ce que j'ai fait et j'ai honte de mes actes. Jamais je ne referai cette chose-là.' Ceci est l'essentiel du Vidouï, mais toute personne qui ajoute et prolonge son Vidouï est digne de louanges*. »

Plus loin (Hilkhot Téchouva 2;3), le Rambam précise que quiconque procède au Vidouï sans penser abandonner sa faute ressemble à un homme qui s'immerge dans un mikvé tenant dans sa main un chérets (L'une des huit créatures énumérées dans Vayikra 11;29-30, dont le cadavre transmet la touma/impureté par contact.). Son immersion ne vaut rien tant qu'il n'a pas lâché le chérets.

Nous avons une chance inouïe de pouvoir effacer nos fautes par la Téchouva, dont les premières étapes sont l'aveu et le regret de nos fautes. Cependant, cette chance n'est donnée que du vivant de l'homme, tant qu'il est encore dans ce monde. Une fois que son âme aura quitté son corps, tous ses remords n'auront aucun effet et n'effaceront plus rien. Il devra alors payer pour toutes les mauvaises actions dont il ne s'est pas repenti durant sa vie. Aussi, profitons de cette opportunité tant que nous sommes en vie...

Téléchargé sur OVDHM

Nos Sages ont composé le Vidouï par ordre alphabétique, avec les 22 lettres de l'alphabet (aleph, beth, guimel...אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ) parce que le fauteur détruit le monde qui a été créé avec les 22 lettres de notre Sainte Torah. Ainsi, par son aveu, il « réparera » ce qu'il a endommagé.

La façon de prononcer le Vidouï

Au moment du Vidouï, on doit penser que l'attribut de justice divine (מידת הדין) est tendu sur nous et que, grâce au Vidouï, l'attribut de miséricorde (מידת הרחמים) prendra le dessus.

L'essentiel du Vidouï est le regret et l'abandon de la faute. Lorsque l'homme regrette sincèrement et profondément sa faute, lorsque sa volonté de s'améliorer est véridique, Hachem le comptera pour le bien et lui pardonnera, même si certains écarts se produiront dans le futur.

Il faut pleurer et être empli de tristesse quand on récite le Vidouï. Si nous réfléchissons à nos actes de révolte envers le Tout-puissant, comment pourrons-nous nous présenter à Lui après nos 120 ans sur terre ? Rien que sur cela nous devons pleurer, en pensant au « mauvais quart d'heure » que nous devrons passer.

Dans tous les cas, même s'il nous est difficile de pleurer et de verser des larmes, on devra au moins ressentir de la peine. Il est fortement conseillé de réciter le Vidouï d'une voix brisée et chagrinée, pas comme une mélodie que l'on entonne par habitude.

Le Vidouï est récité debout et à chaque aveu, on se frappe du poing la poitrine à l'endroit du cœur.

Le Maguid de Douvno rapporte la parabole suivante :

Un homme très riche avait un fils fainéant. Très inquiet de la situation de son fils qui avançait en âge, il décida de lui mettre un ultimatum. Il conclut avec lui un accord selon lequel une semaine plus tard, le fils devait revenir chez son père avec un projet. Le père était prêt à investir, beaucoup s'il le fallait, l'essentiel étant que son fils ait une activité quelconque.

Cette même semaine, le père débordé de travail devait absolument apporter sa montre chez l'horloger pour la faire réparer. N'ayant pas trouvé le temps pour le faire, il supplia son fils inoccupé de la déposer à l'horlogerie. Après négociation, le fils accepta. Le fils se rendit chez l'horloger et lui remit la montre. L'horloger saisit un petit marteau, donna quelques petits coups sur la montre, la glissa dans une

Téléchargé sur OVDHM

pochette et lui dit de revenir dans trois jours avec 25 euros.

Le jeune homme sortit du magasin ébahi. Quelques petits coups de marteau pour 25 euros, voilà un bon business ! Après trois jours, il vint reprendre la montre de son père. L'horloger la tira de la pochette et lui montra qu'elle fonctionnait comme neuve. Le fils lui tendit les 25 euros avec un grand sourire et le remercia pour ses services.

Sans perdre un instant, il courut chez son père et lui proposa d'ouvrir une horlogerie. Connaissant les capacités limitées de son fils, le père fut très étonné, mais son fils enthousiaste lui affirma que c'était le commerce le plus florissant qu'il connaissait.

Le père heureux mais perplexe investit de l'argent dans une boutique et tout le matériel nécessaire pour commencer. Pour attirer la clientèle, le fils proposa des prix attractifs. Quand les premiers clients entrèrent, il accepta les réparations et, comme l'horloger qu'il avait vu faire, il prit un petit marteau, donna quelques coups et glissa la montre dans une pochette. Il demanda ensuite au client de revenir trois jours plus tard en apportant 20 euros pour la réparation. Après trois jours, les clients vinrent reprendre leur montre. Mais lorsqu'il sortit la montre de la pochette, à sa grande surprise et celle du client, elle ne fonctionnait toujours pas ! Notre fainéant pensait qu'il suffisait de frapper, sans avoir besoin de réparer...

Il en est de même du Vidouï, nous explique le Maguid de Douvno. Taper sur la poitrine, c'est bien, mais ce n'est pas tout ! Il faut aussi réparer ce que l'on frappe...

Le Vidouï, c'est avouer ses fautes pour ne plus recommencer. Lorsqu'on se frappe la poitrine, on doit avoir cette intention. Le but n'est pas de taper comme lorsqu'on veut tasser un sac de farine pour en faire entrer encore un plus....

OPTION OU OBLIGATION ?

On a parfois tendance à se dire qu'on n'a pas besoin de réciter « tout » le Vidouï, car on est certain de ne pas avoir commis telle et telle faute.

Tout d'abord, il faut savoir que chacun de nous doit demander la miséricorde divine car, comme l'a dit le plus sage des hommes [Chlomo Hamélekh], « *il n'est pas d'homme juste sur terre qui fasse le bien sans jamais faillir*» (Kohélet 7;20).

De plus, le Vidouï institué par nos Sages est écrit au pluriel, bien que chacun le dise pour lui-même, pour plusieurs raisons :

Téléchargé sur OVDHM

- La Guémara (Chavouot 39a) énonce le principe : « *Tous les membres du peuple juif sont garants les uns des autres* ». Partant, lorsque nous prions, nous devons le faire pour l'ensemble de la communauté. Nos Téfilot auront alors bien plus de valeur que si nous les avions formulées uniquement pour nous-mêmes. Même les plus grands sages récitent le Vidouï bien qu'ils n'aient pas commis toutes ces fautes, car notre peuple forme un seul ensemble et les fautes de l'un ont une conséquence sur l'autre.

- La Guémara (Chabat 64b) enseigne : « *Celui qui voit son prochain commettre une faute et ne le réprimande pas, la faute lui revient comme s'il l'avait commise* ». C'est pour cela aussi que nous récitons le Vidouï : nous avons omis de réprimander notre prochain et ses fautes nous sont comptées...

- Une âme descend dans ce monde à plusieurs reprises. C'est ce que l'on appelle le « guilgoul/réincarnation ». Quand nous disons le Vidouï, nous le récitons aussi pour notre « guilgoul » précédent : « nous avons fauté, nous et nos pères... », nos pères se rapportant à une vie antérieure.

- Certaines fautes nous paraissent légères alors qu'elles sont graves, telles la médisance, la colère, la raillerie etc. Il faut donc réciter le Vidouï point par point, pour énoncer les fautes que nous connaissons et celles que nous ne connaissons. De plus, rappeler les fautes nous aidera à nous en éloigner autant que possible.

Téléchargé sur OVDHM

VIDOUÏ

אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ . וְאַל תִּתְעַלַּם מִלְּבָּנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ . שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אלהינו וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ . עָוִינוּ . פָּשַׁעְנוּ . אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ:

Je T'en prie, Eternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que vienne devant Toi notre prière et ne Te détourne pas de notre supplication. Nous ne sommes pas effrontés et obstinés au point de dire devant Toi, Eternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous sommes justes et n'avons pas péché. Mais nous avons fauté involontairement, volontairement et délibérément, nous, nos ancêtres et notre famille.

חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא כִסִּיתִי. אָמַרְתִּי אוֹדֶה עֲלֵי פְשָׁעַי לַיְיָ . וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה : מְכַסֶּה פְשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ. וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם:

Je Te fais connaître mon péché et je ne cache pas ma faute. Je proclame : j'avouerai mon péché à D.ieu, et Tu as pardonné ma faute à jamais. Celui qui cache ses péchés ne réussira pas, mais celui qui les avoue et les abandonne sera pris en compassion.

אָשַׁמְנוּ.
Nous avons commis des délits,

אָכַלְנוּ מַאֲכָלוֹת אֲסוּרוֹת.
Nous avons mangé des aliments défendus

בָּגַדְנוּ.
Nous avons été infidèles,

בִּטַּלְנוּ תּוֹרָתֶךָ.
Nous avons négligé Ta Torah

גָּזַלְנוּ.
Nous avons volé [en public],

גָּנַבְנוּ. גָּאִינוּ.
Nous avons volé [en cachette], nous avons été orgueilleux

דִּבַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע.
Nous avons blâmé et médit,

דִּבַּרְנוּ אֶחָד בְּפֶה וְאֶחָד בַּלֵּב.
Nous avons parlé de façon hypocrite

הֶעֱוִינוּ.
Nous avons entraîné notre prochain à fauter,

הִרְהַרְנוּ הִרְהוּרִים רָעִים בַּיּוֹם וּבָאנוּ לִידֵי טֻמְאַת קֶרִי בַּלָּיְלָה.
Nous avons eu des mauvaises pensées le jour, ce qui nous a conduits à une pollution nocturne

וְהִרְשַׁעְנוּ.
Nous avons commis de mauvaises actions,

וְיָעַדְנוּ עַצְמֵנוּ לְדָבָר עֲבֵרָה.
Nous nous sommes associés à un délit

Téléchargé sur OVDHM

Nous avons péché délibérément,

זָדְנוּ.

Nous nous sommes débauchés en suivant notre cœur et nos yeux

זָנִינוּ אַחַר לִבֵּנוּ וְעֵינֵינוּ.

Nous avons fait violence,

חָמַסְנוּ.

Nous avons envié, nous avons profané le Chabat et les fêtes

חָמַדְנוּ.חִלַּלְנוּ שַׁבָּתוֹת וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ.

Nous avons joint le mensonge à la tromperie

טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה.

Nous avons donné de mauvais conseils sans limite

יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת עַד אֵין חֵקֶר.

Nous avons nié la vérité

כִּזַּבְנוּ.

Nous nous sommes mis en colère

כָּעַסְנוּ.

Nous nous sommes moqués,

לָצִינוּ.

Nous avons raillé

לוֹצַצְנוּ.

Nous avons été rebelles,

מָרַדְנוּ.

Nous avons désobéi à Tes paroles

מָרִינוּ דָּבָרְךָ.

Nous nous sommes insurgés contre la royauté divine, nous nous sommes insurgés contre le règne de la maison de David, nous avons dédaigné le Beth-Hamikdache, et nous demandons ces trois choses.

מָרַדְנוּ בְמַלְכוּת שָׁמַיִם. מָרַדְנוּ בְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד . מָאַסְנוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ , וּשְׁלָשְׁתָּם אָנַחְנוּ מְבַקְּשִׁים.

Nous avons blasphémé

נִאַצְנוּ.

Nous avons commis l'adultère,

נָאַפְנוּ.

Nous avons juré en vain et pour le mensonge.

נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר.

Nous avons fait un vœu sans nous en acquitter.

נָדַרְנוּ וְלֹא שִׁלַּמְנוּ.

Nous nous sommes écartés [du droit chemin,]

סָרַרְנוּ.

Nous étions désobéissants et rebelles

סוֹרְרִים וּמוֹרִים הָיִינוּ.

Nous avons fauté,

עָוִינוּ.

Nous avons enfreint les commandements positifs et négatifs, nous avons enfreint les commandements passibles de retranchement et de peine de mort par le beth-din, nous avons causé la profanation du Nom divin.

עָבַרְנוּ עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה עָבַרְנוּ עַל כְּרִיתוֹת וּמִיתוֹת בֵּית דִּין. עָבַרְנוּ עַל חִלּוּל הַשֵּׁם.

Nous avons fauté par rébellion,

פָּשַׁעְנוּ.

Nous avons porté atteinte au signe de l'alliance sainte

פָּגַמְנוּ בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ.

Nous avons pris en haine notre prochain,

צָרַרְנוּ.

Téléchargé sur OVDHM

צְעַרְנוּ אָב וָאֵם.

Nous avons affligé père et mère

קִשִּׁינוּ עֹרֶף.

Nous avons été opiniâtres,

קִלְקַלְנוּ צִנּוֹרוֹת הַשֶּׁפַע.

Nous avons abîmé les conduits de l'abondance

רָשַׁעְנוּ.

Nous avons agi méchamment,

רָעִים לַשָּׁמַיִם וְלַבְּרִיּוֹת הָיִינוּ.

Nous étions mauvais envers le Ciel et envers les créatures

שִׁחַתְנוּ.

Nous nous sommes pervertis,

שִׁקַּרְנוּ. שִׁחַתְנוּ זֶרַע קֹדֶשׁ לְבַטָּלָה וּבָרָאנוּ מַשְׁחִית לְחַבֵּל.

Nous avons dit des mensonges, nous avons versé la semence sainte en vain et avons créé un ange destructeur.

גַּם בְּכַנְפֵּינוּ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּים וְהִנֵּה דִּמְעַת הָעֲשׁוּקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם.

Aussi en nous se trouve le sang d'âmes d'indigents innocents ; voici les larmes de ces opprimés qui n'ont pas de consolateur.

לִבִּי לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם. מֵעַי מֵעַי עַל הֲרוּגֵיהֶם. אוֹי לְרָשָׁע רָע, כִּי גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ.

Mon cœur, mon cœur [pleure sur] leurs corps ; mes entrailles, mes entrailles [pleurent sur] leurs victimes. Malheur au méchant car son acte lui sera rendu.

תִּעַבְנוּ.

Nous avons [commis des fautes] abhorrées,

תָּעִינוּ וְתִעְתַּעְנוּ.

Nous nous sommes égarés [du droit chemin], nous avons induit les autres en erreur

וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ. וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

Nous nous sommes écartés de Tes commandements et de Tes lois salutaires, et cela ne nous a pas été profitable. Toi, cependant, Tu es Juste dans tout ce qui nous arrive, car Tu as fait justice tandis que nous avons fait le mal.

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים , הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Que pouvons-nous dire devant Toi qui trônes dans les cieux, que pouvons-nous T'apprendre à Toi qui habites les régions supérieures? Ne connais-Tu pas les choses les plus cachées comme les plus apparentes ?

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי. אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן רוֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב . אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ , וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

Oui, Tu connais les mystères du monde et les pensées les plus secrètes de tout être vivant ; Tu scrutes l'intérieur de l'homme, Tu sondes les reins et le cœur. Rien ne Te reste cache. Rien ne peut se dérober à Tes regards.

Téléchargé sur OVDHM

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחוֹל לָנוּ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ.

« Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères, Daigne nous pardonner toutes nos fautes, nous faire remise de toutes nos iniquités et absoudre toutes nos transgressions. »

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
En cas de force majeure	בְּאוֹנֶס
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par ignorance	בִּבְלִי דַעַת
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des unions interdites	בְּגִילּוּי עֲרָיוֹת
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
En connaisant l'interdit et par la ruse	בְּדַעַת וּבְמִרְמָה
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des pensées du cœur	בְּהִרְהוֹר הַלֵּב
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des aveux peu sincères	בְּוִידּוּי שִׂפְתָיִם
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des fautes volontaires	בְּזָדוֹן
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par la violence	בְּחוֹזֶק יָד
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des propos grossiers et impurs	בְּטוּמְאַת שִׂפְתָיִם
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par le mauvais penchant	בְּיֵצֶר הָרָע
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Ouvertement ou en secret	בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Téléchargé sur OVDHM

Par la dénégation et le mensonge	בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par la médisance	בְּלָשׁוֹן הָרָע
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des visions interdites	בְּמַרְאִית הָעַיִן
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des prêts à intérêt	בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par la prière de nos lèvres [sans intention]	בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
En cachette	בַּסֵּתֶר
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par un regard arrogant	בְּעֵינַיִם רָמוֹת
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par des paroles échappées de notre bouche	בְּפִיתְחוֹן פֶּה
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
En courant pour faire le mal	בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהָרַע
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
En fermant sa main [à la tsédaka ou tout autre 'hessed]	בִּקְפִיצַת יָד
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Volontairement	בְּרָצוֹן
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Involontairement	בְּשִׁגְגָה
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Comme dépositaire infidèle	בִּתְשׁוּמֶת יָד
Pour la faute que nous avons commise devant Toi:	עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Par les 248 membres et 365 nerfs	בְּרַמַ"ח אֵבָרִים וּשְׁסָ"ה
.et vaisseaux de notre corps	גִּידִים שֶׁל גּוּפֵנוּ

Téléchargé sur OVDHM

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
pour l'omission d'une mitsva positif	עַל בִּיטּוּל מִצְוֹת עֲשֵׂה
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
pour une mitsva négatif lié à un positif	עַל לָאו הַנִּתָּק לְעֲשֵׂה
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
en transgressant un interdit par la pensée	עַל לָאו שֶׁאֵין בּוֹ מַעֲשֶׂה
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de l'offrande d'un holocauste	עוֹלָה
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
d'un sacrifice expiatoire	חַטָּאת
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
un sacrifice relatif aux biens de la personne	קָרְבַּן עוֹלָה וְיוֹרֵד
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
un sacrifice en cas de doute.	תָּלוּי וְאָשָׁם וַדַּאי
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de la peine de la rébellion.	מַכַּת מַרְדּוּת
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de la flagellation	מַלְקוּת אַרְבָּעִים
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de la mort avant terme	מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
d'une mort violente.	מִיתוֹת מְשׁוּנוֹת
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de retranchement	כָּרֵת וַעֲרִירִי
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de réincarnation.	גִּלְגּוּל
Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :	עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :
de toutes sortes de souffrances	כָּל מִינֵי יִסּוּרִים

Téléchargé sur OVDHM

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de toutes sortes de punitions.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

des quatre peines capitales par le Beth Din :

Lapidation, brûlure, exécution et lapidation

עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :

כָּל מִינֵי עוֹנָשִׁים

עַל חֲטָאִים שֶׁאֲנַחְנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם :

אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין:

סְקִילָה, שְׂרִיפָה, הֶרֶג, וְחֶנֶק

Pour les mitsvot positifs et négatifs, même qu'il soit réparable par l'accomplissement d'une mitsva ou non. Les fautes qui nous sont connues ainsi que celles que nous ignorons. Celles qui nous sont connues, nous venons de les avouer et de T'en faire l'aveu. Celles que nous ignorons Te sont à Toi dévoilées et connues comme il est dit : « Les choses cachées sont pour Hachem notre D.ieu et les choses manifeste sont pour nous et pour nos fils pour toujours, pour faire toutes les paroles de cette Torah »(Devarim 29,28). Car de tous les temps Tu es Indulgent pour Israël et Miséricordieux pour les tribus de Yéchouroun et hormis Toi, il n'y a point de roi qui pardonne et acquitte.

עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַּעֲשֶׂה בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה וּבֵין שֶׁאֵין בָּם קוּם עֲשֵׂה בֵּין שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וּבֵין שֶׁאַתָּם גְּלוּיִם לָנוּ אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אמונים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם וְאֶת שֶׁאַתָּם גְּלוּיִם לָנוּ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים לְךָ כִּי הַכֹּל גָּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרוֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת כִּי אַתָּה סוֹלֵחַ לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ.

Mon D.ieu, jusqu'à que je vienne au monde, je n'étais rien, et maintenant que je suis créé, c'est comme si je n'existais pas. Je ne suis que poussière pendant ma vie, et à plus forte raison le serais-je après ma mort ! Me voici devant Toi, Hachem mon D.ieu et D.ieu de mes pères, je suis rempli de honte et de confusion ! Que ta volonté soit, Hachem mon D.ieu et D.ieu de mes pères, que je ne succombe plus à la faute et celles que j'ai commises devant Toi, efface-les par Ta grande miséricorde, mais non pas par des souffrances ou de cruelles maladies.

Que les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur soient agréables à tes yeux, Hachem, mon Rocher et mon Sauveur.

אֱלֹהַי עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְּדַאי וְעַכְשָׁו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיַּי קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּכְלִי מָלֵא בּוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִין וְחוֹלָאִים רָעִים. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

On reprend la amida dans son Sidour par « אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי »

Téléchargé sur OVDHM

Les 13 attributs de miséricorde

La Guémara Roch Hachana 17b, nous enseigne ce qui suit : Rabbi Yo'hanane dit : « *...Hachem s'enveloppa d'un Talit tel un officiant, et révéla à Moché la structure de la Téfila. IL lui dit :« Lorsque les Bneï Israël fauteront, qu'ils fassent devant Moi la Téfila de cette manière, et Je leur pardonnerai*.»

Et Hachem enseigna à Moché les 13 attributs de miséricorde, comme il est dit dans Chémot 34;6 : « Et passa l'Éternel devant lui et il proclama : « Hachem ! Hachem ! D.ieu Tout-Puissant, Miséricordieux et clément, tardif à se mettre en colère, plein de bonté et de justice ; Il conserve Sa bonté jusqu'à 2000 générations ; supporte le délit, et la rébellion, et la faute et efface.»

De l'enseignement de cette Guémara nous voyons qu'Hachem conclut un accord avec Moché Rabénou qui nous assure que le fait de l'implorer en mentionnant les 13 attributs feront toujours de l'effet.

Le Rabénou Bé 'Hayé nous enseigne qu'**il faut comprendre les mots et le sens des 13 attributs.** Tout celui qui les récite ainsi, ne verra jamais ses Téfilot vaines. (sauf s'il possède certaines fautes qui empêchent l'écoute de ses Téfilot)

Le Chaareï téchouva (§581;1) va même jusqu'à trancher la Halakha en disant qu'il est interdit de mentionner les 13 attributs sans ferveur.

Durant toute l'année et particulièrement au mois de Elloul et jusqu'à Yom Kippour, nous récitons les Séli'hot, dont l'élément essentiel sont les 13 attributs de miséricorde.

Ils jouent un rôle important dans notre processus de pardon et de téchouva. Cependant certains de nos Sages pensent que la Guémara citée ci-dessus ne vient pas enseigner de « dire » les 13 attributs mais de les « faire ». Ils doivent éveiller en nous la manière de se comporter avec notre prochain.

En effet il existe la Mitsva de marcher dans les voies de D.ieu comme il est écrit dans Devarim 28;9 : « וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו », ce qui signifie que nous devons adopter les mêmes attitudes que Lui, de même qu'Il est Miséricordieux, clément, tardif à se mettre en colère...c'est ainsi que nous devons être.

Nos Sages nous enseignent que le traitement d'Hachem envers nous est calqué sur nos attitudes envers nos semblables.

Il convient de s'attacher et d'adhérer aux treize midot d'Hakadoch Baroukh Hou toute l'année, et de surcroît en période de « jours redoutables » où chacun d'entre nous sera jugé.

Optons donc pour une attitude clémente et bienveillante envers nos semblables, pour bénéficier d'un jugement comparable.

Les "pratiques" d'OVDHM

Si vous désirez recevoir ces fiches pour votre communauté ou participer à son édition pour le « zikouï harabim/le mérite du public », contactez-nous en Israël 054.841.88.36 - en France 01.77.37.66.22 - info@ovdhm.com

Publié et distribué par
OVDHM

© Copyright
Bneï Brak 5778

Ce feuillet pourra être reproduit ou enregistré sous quelle que forme que ce soit, pour une diffusion et utilisation non commerciale.

Ce feuillet contient des enseignements de Torah et des textes saints, il est donc recommandé de ne pas la jeter, ni de l'introduire dans des endroits incompatibles avec le respect qui lui est dû.

Fiche pratique à insérer dans votre sidour

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא

Et passa — l'Éternel — devant lui — proclama

יְהוָה יְהוָה

Éternel, Maître du Monde, miséricordieux envers celui qui a enfreint Sa volonté [s'il fait Téchouva]

On marque un temps d'arrêt

יְהוָה

Éternel, Maître du monde, miséricordieux même envers celui qui, Il le sait, va enfreindre Sa volonté.

אֵל

1- D.ieu Tout-puissant
Maître de tout. Le Nom El est l'un des attributs de miséricorde divine.

רַחוּם

2- Miséricordieux
Qui a pitié de nous et nous protège du malheur.

וְחַנּוּן

3- et clément
Il nous tire du malheur et nous comble gracieusement de bienfaits, même si nous ne le méritons pas.

אֶרֶךְ

4- lent
Qui est patient non seulement envers les justes mais aussi envers les méchants, en espérant qu'eux aussi se repentent.

אַפַּיִם

5- À se mettre en colère
Il ne se hâte pas de les punir.

וְרַב־חֶסֶד

6- et empli de bonté
Envers ceux qui en ont besoin, même lorsque leurs mérites sont insuffisants.

וֶאֱמֶת:

7- et de justice
Il récompense quiconque fait sa volonté, sans laisser la moindre bonne action, si petite soit-elle, dépourvue de récompense.

נֹצֵר חֶסֶד

8- Il conserve Sa bonté
Il conserve nos bonnes actions, pour qu'elles nous protègent, nous et nos descendants, et se souvient de celles de nos ancêtres.

לָאֲלָפִים

9- Jusqu'à deux mille générations
Il fait profiter de nos bonnes actions jusqu'à deux mille générations.

נֹשֵׂא עָוֹן

10- Supporte le délit
Il fait disparaître la faute commise volontairement.

וָפֶשַׁע

11- Et la rébellion
Même si le pécheur persiste effrontément dans son délit.

וְחַטָּאָה

12- Et la faute
Lorsqu'il faute par inadvertance.

וְנַקֵּה:

13- Et efface (les fautes)
Il purifie ceux qui se repentent de leurs fautes, comme s'ils ne les avaient jamais commises.

Extrait de l'ouvrage:
"Séli'hot, une invitation à la Téchouva"
Les Séli'hot, traduites & commentées
Renseignements et points de vente
www.OVDHM.com
info@ovdhm.com - 054.841.88.36

Cette fiche est offerte pour l'élévation de l'âme de
Perla
bat Zamila
Abehsera ע"ה
14 Iyar 5778 - 29 Avril 2018
ת.נ.צ.ב.ה.